

■ Going to the hospital (病院へ行く)

Things to bring (もって行く物)

insurance card

(保険証)

cash (credit card)

(お金 (クレジットカード))

foreigner registration card or passport or resident card

(外国人登録証またはパスポート, 在留カード)

medication record book (if applicable)

(お薬手帳 (あれば))

patient's registration card (from the second time)

(診察券 (2回目から))

For choosing a hospital (病院をえらぶ)

(→ Go to ◆ on the reverse side) (→裏の◆へ)

Key

○ expressions used by doctors/nurses

(医師・看護師の表現)

● expressions used by patients

(患者の表現)

Tips① Documents

(書類編)

◆ insurance card : You need to apply for it at your company or a city hall.

保険証：会社や区役所で手続きが必要です。

Medical fees become cheaper with the card.

あるとお金が安くなります。

◆ medication record book : It holds a record of medicine you take and the ones you are allergic to.

お薬手帳：いつも飲んでる薬やアレルギーのある薬が書いてあります。

◆ the patient's registration card : a card that they make for you at a medical facility

診察券：病院に行くとしてくれるカードです。

If you bring it to the medical facility, they can find your record quickly.

もって行くとあなたのデータがすぐ見つかります。

The card might also have a space for making appointments.

予約欄がある時もあります。

■ At the hospital

(病院で)

Reception : Show your insurance card (and the patient's registration card, if applicable)

(受付：保険証を見せる (あれば、診察券も))

○ What brought you here?

(きょうは どうされましたか。)

● I have [a fever / a headache] since yesterday.

(きのうから {熱がある・頭痛がする} んです。)

○ Is this your first time?

(こちらは はじめてですか。)

○ This is a medical form. Please fill it out.

(これは問診票です。お書きになってください。)

○ Please sit here and wait.

(お {座り/かけ} になって、お待ちください。)

○ Could you give me your insurance card?

(保険証をお願いします。)

○ Please [go / come] into room #3.

(3番の部屋に {お入り/入って} ください。)

■ In the consultation room

(診察室で)

Go inside the room after they call your name. Talk to the doctor about your current condition.

(名前を呼ばれたら入る。先生に今の状態を伝える)

○ Please [have a seat / lay down].

({すわって/横になって} ください。)

○ What brought you here?

(きょうは どうしましたか。)

○ What kind of pain do you have?

(どのように痛みますか?)

● I have a throbbing pain.

(ずきずきします。)

○ When did it start?

(いつからですか?)

● Since [yesterday / 3 days ago / 1 week ago].

({きのう・3日前・1週間前} からです。)

● Is it [here / there] ? / Where is it?

({ここ・そこ・どこ} ですか?)

○ Yes, it is there. It hurts [a little / a lot].

(そうです。そこが {少し/とても} 痛いです。)

■ Various symptoms

(いろいろな症状について)

□ I feel ill.

({気分/具合} が悪いです。)

□ I feel like I got a cold.

(風邪をひいたみたいなんです。)

□ I have [a runny nose / congestion].

({鼻水/たん} が出ます。)

□ My cough is very bad. / I cannot stop coughing.

(咳が {ひどい/と} 止まりません。)

□ I feel pain in my chest. / It is difficult to breathe.

(胸が苦しいです。 / 呼吸が苦しいです。)

□ I have diarrhea.

(下痢をしました。)

□ I have no appetite.

(食欲がありません。)

□ I have an allergic tendency.

(アレルギー体質です。)

□ I am pregnant.

(妊娠中です。)

○ Please [lift up your shirt. / take off your pants.]

({ {上着をあげて/ズボンをさげて} ください。)

○ Please show me your [chest / back].

({胸/背中} を見せてください。)

○ Please breathe [in / out]. / Please hold your breath.

(息を {すって/はいて} ください。 / 息を止めてください。)

● What kind of disease do I have?

(先生、なんの病気ですか?)

○ Please don't worry.

(心配しなくても大丈夫ですよ。)

○ Let's get a detailed check.

(精密検査をしてみましょう。)

○ Please rest.

(安静にしてください。)

○ I will prescribe medicine for 3 days.

(薬を3日分出します。)

○ Let's wait and see.

(少し様子を見ましょう。)

○ Please come back if it does not improve.

(治らなかつたらまた来てください。)

○ I am going to give you information about a bigger hospital, so please go there.

(もっと大きい病院を紹介しますから、そちらに行ってみてください。)

□ I have pain on my [head / tooth / throat / neck / shoulder / arm / stomach / back / leg / foot].

({頭/歯/のど/首/肩/腕/おなか/腰/足・脚} が痛いです。)

Tips② Expressions for pain/discomfort

(痛み・苦しみを表現するオノマトペ)

▪ throbbing pain

(傷/頭が ずきずきと 痛む)

▪ piercing pain

(胃が きりきりと 痛む)

▪ stabbing pain

(腸が ぎりぎり と 痛む)

▪ burning pain

(擦り傷が ひりひりと 痛む)

▪ congestion

(喉が ぜいぜい する (喉に痰が絡む様子))

▪ out of breath

(息が はあはあ する (息が切れる, 息が苦しい))

▪ racing pulse

(心臓が ドキドキ する (動悸がする))

◆ Medical form and health history form :

問診票と既往歴：

The doctor takes information from your medical form into consideration.

問診票を見て、先生は病気と薬について考えます。

Write down on the health history form about diseases and injuries you have had.

今までかかったことがある病気・けがを「既往歴」に書きます。

◆ prescription : Please show it to a pharmacy close to the medical facility. You can get medicine there.

処方せん：これを近くの薬局で見せてください。薬が買えます。

They usually don't give you medicine at the medical facility.

病院では薬を出さない時が多いです。

◆ referral letter : You sometimes might need it to see a doctor at a different facility.

紹介状：他の病院で診てもらうために必要な時があります。

There is a charge for the letter.

書いてもらう時、お金がかかります。

Reception: You can pay, schedule an appointment, and ask for a referral letter.
 うけつけ (受付)
 しばら (しばらく) じかい (機会) よやく (予約) しょうかいじょう (紹介状)
 (お支払いをする、次回の予約をする、紹介状をもらう)

○This is your {prescription / referral letter}.
 (こちらは {処方せん・紹介状} です。)

○Please use it within 5 days.
 いつかない (5日位内) にご使用 (ください)。

○The total amount including the first visit fee, medical fee, and examination fee is ____ .
 しょしんりょう (初診料) しんざつりょう (診察料) けんさりょう (検査料) ぜんぶ (全部) 〇〇円 (です)。

○What day and time is good for your next appointment?
 つぎ (次) じかい (回) の予約 (はいつ) にしますか。)

Answers おとう (応答)	Yes. (はい)	No. (いいえ)
That's right. (そうです)	That's wrong. (ちがいます)	
I understand. (わかりました)	I don't understand. (わかりません)	
No, it is not possible. (だめです)	No, I can't. (できません)	
I am fine. / It is fine. (だいじょうぶです)	No, it is not allowed. (禁止です)	

At the pharmacy
 やっきょく (薬局で)

▶Do you have a prescription?
 処方せんは {あります} か / {お持ち} ですか。)

▶Do you have any allergies?
 アレルギーは {あります} か。)

▶Please take it 3 times a day.
 (1日3回飲ん {で} ください。)

▶Please take this one in the morning and evening.
 (こちらは、朝と夜の一日2回です。)

▶Please take it {before/between/after} meal(s).
 (食前・食間・食後) に服用 {して} ください。)

▶Please apply topically./Please insert this medicine.
 (この薬を塗 {って} ください。 / この薬を {入れて} ください。)

▶Please stick it on.
 (この薬を {はって} / {つけて} ください。)

▶I'm giving you medicine for {2 / 5} days / one week.
 (薬は {2日・5日・1週間} 分です。)

▶Please refrain from driving after you take this medicine because it makes you drowsy.
 (こちらのお薬は飲むと眠 {く} なりますから、飲んだら、車の運転は {しないで} ください。)

Everyday words
 せいかつしどうようご (生活指導用語)

alcoholic beverage (お酒) water (お水)

tobacco/cigarette (たばこ) tea, caffeine, coffee (お茶、カフェイン、コーヒー)

bath (お風呂) sports drink (isotonic drink) (スポーツドリンク)

awake all night (夜ふかし) digest (消化する)

sleep (睡眠)

rest (休憩)

exercise (運動)

meal (食事)

rice porridge (おかゆ)

Sites
 部位

Where? (どこ?)	here (ここ)	there (そこ)
upper (上)	lower (下)	side (横)
right side (右側)	left side (左側)	center (まん中(中間))
inside (中)	in the back (奥)	in between (間)
behind (裏)	in front (表)	

call an ambulance by phone: 119
 救急車を呼ぶとき = 電話番号 : 119

Fire department : This is 119, fire department.
Is this for fire or ambulance?
 消防署 : 119 番、消防署です。火事ですか、救急ですか。

You : An ambulance.
 あなた : 救急です。

F : Your name, address, and phone number, please.
 消防署 : あなたのお名前と住所、電話番号を {言} ってください。

◆Name of specialties (診療科名)

Which part do you have a problem with? (どこが悪い?) → Which hospital should I go first? (まずは、どの病院に行く?)

organs (体の中(内臓))	internal medicine (内科)
cold ▪ fever (かぜ・熱)	internal medicine (内科)
stomach (おなか)	gastroenterology (消化器科)
heart ▪ blood pressure (心臓・血圧)	cardiology (循環器科)
diabetes ▪ thyroid (糖尿病・甲状腺)	endocrine (内分泌科)
injured ▪ have a surgery (けがをした・手術をする)	surgery (general surgery) (外科(一般外科))
bone fracture / muscle ache (骨折・筋の痛み)	plastic surgery (形成外科)
urine / stool (おしっこ・便)	urology (泌尿器科)

teeth (歯)	dentistry (歯科)
skin (肌)	dermatology (皮膚科)
eye (目)	ophthalmology (眼科)
ear / nose / throat (耳・鼻・のど)	otorhinolaryngology (ears / nose / throat) (耳鼻咽喉科)
feeling (mood) / cannot sleep (心・眠れない)	psychiatry / psychosomatics (精神科・心療内科)
child ▪ baby (子ども・赤ちゃん)	pediatrics (小児科)
become pregnant ▪ born (妊娠した・生まれた)	obstetrics and gynecology (産婦人科)

■The names of the medical facilities are different depending on its management style and system.
 (経営や形態によって名称が違います。)

general hospital (総合病院)	university hospital (大学病院)	medical office (診療所)
public hospital (公立病院)	private hospital (個人病院)	doctor's office (医院)

■Useful words (ことばをチェック!)

reception (受付)	bone (骨)	Achilles tendon (アキレス腱)
insurance card (保険証)	sprain / twist (捻挫)	rehabilitation (リハビリ)
medical form (問診票)	twist your ankle (足をくじく)	radiation (放射線)
medical history (既往歴)	injury (けが)	referral letter (紹介状)
body temperature (体温計)	wound (傷)	first visit fee (初診料)
fever (熱)	bandage (絆創膏)	prescription (処方せん)
consultation room (診察室)	injection (注射)	topical cream (塗り薬)
symptom (症状)	intravenous drip (IV) (点滴)	oral medicine (飲み薬)
disease name (病名)	surgery (手術)	suppository (座薬)
blood type (血液型)	anesthesia (麻酔)	account (会計)

allergy (アレルギー)
 menstruation (period) (月経)
 painful (痛い) a rash on my arm (腕にぶつぶつができる/出る)
 heavy/strong (重い) a rash on my back (背中にぼつぼつができる/出る)
 sleepy (眠い) dry skin (肌がざらざらする(肌が荒れる))
 numb (痺れる) skin problems (肌がぼろぼろになる(肌がひどく荒れる))
 fall (転ぶ) The diseased part is swollen and bumpy. (患部が腫れてでこぼこになる)
 eat (食べる) I got the chills. (背中がぞくぞくする(寒気/悪寒がする))
 swallow (飲みこむ)
 press (圧迫する)